

Contents

2005 年国際ワークショップへ	1
特集 : CGS IWS 2004	2
CGS からのニュース	4
日本からのニュース	6
アジアからのニュース	8
CGS IWS 2005 Comes Next	1
Feature: CGS IWS 2004	2
News from CGS	4
News from Japan	6
News from Asia	8

CGS Newsletter

国際基督教大学ジェンダー研究センター
Center for Gender Studies
International Christian University
181-8585 東京都三鷹市大沢 3-10-2 ERB301
tel & fax: 0422-33-3448
cgs@icu.ac.jp <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/>
ERB 301, 3-10-2 Osawa Mitaka Tokyo
181-8585 Japan
tel & fax: +81-422-33-3448
cgs@icu.ac.jp <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/>
2005 年 4 月 30 日 CGS Newsletter 編集委員会発行

国際ワークショップ 2005 へ

ICU ジェンダー研究センターはこの春オープン 1 周年を迎え、所員が 20 名、センターの運営に関わる学生 30 名の大所帯へと育ちました。この 1 年間の CGS の活動は多岐に渡るものでした。著名な講師を招いての定期的な講演会やオープンセンターを開催、11 月 25、26、27 日の 3 日間には第一回国際ワークショップを開催し、「アジアにおける人間の安全保障とジェンダー」をテーマにアジア 10 カ国からの参加者たちが活発で刺激的な議論を行ないました。それぞれの文化的・歴史的事情によって安全が何であるかは少しずつ異なりますが、国による安全保障が軍事的に展開される中で女性にとっての安全という概念が失われてしまう共通性が明らかになりました。また国や言葉の違いを超えてジェンダー研究者の家族的なつながりを築くことができ、CGS にとって非常に価値のあるワークショップとなりました。今年 6 月に韓国のソウルで開かれる女性学の世界大会 (WW05) では、このワークショップの結果を報告し、アカデミアと活動家の協働関係の可能性をさぐるパネルを提供します。

学内においては、4 月よりジェンダー・セクシュアリティ研究プログラム (PGSS) がスタートしました。ICU では 4 つ目の学際プログラムとして学内 6 学科すべてが関わり、セ

クシュアリティ理論を含めた多彩なコースを提供します。例えば、PGSS の基礎科目として春学期に開講される「ジェンダー研究へのアプローチ」では、各学科から総勢 15 人の講師がオムニバス形式でそれぞれの学問分野からジェンダー研究の多彩な方向性を紹介します。このジェンダー・セクシュアリティ研究プログラムの発足により、ますます多くの学生がジェンダー研究に興味を持ってくれることを期待しています。

2005 年度は、さらに多くの講演会が予定されている他、9 月 16、17、18 日の 3 日間には第 2 回国際ワークショップが開催されます。今回は「アジアのジェンダー表象」をテーマとして取り上げ、アジア 10 カ国から研究者や文学者、映画監督など多彩な顔ぶれを招いて議論や発表を行なう予定です。アジア各国の映像や文学作品に触れる機会を持ち、また観客参加型の演劇フォーラムやパフォーマンスなど、学生たちも積極的に参加できる形での開催を目指しています。これからも CGS では多岐にわたる刺激的なイベントを多く企画し、ますますの発展を目指します。

全文 --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504005j.html>
国際ワークショップ 2005 コーディネーター: 生駒夏美

2005 CGS International Workshop Coming Soon!

The ICU Center for Gender Studies marks its first anniversary this April, having grown to a large membership with twenty faculty members and thirty students involved. Our center space has also developed into a dynamic place of interaction which brings students and members together. Our activities for the last year have been various. We organized many lectures and casual lunchtime meetings with distinguished lecturers invited from both within and outside the university. Our first international workshop, "Human Security and Gender in Asia" held over three days from November 25 to 27, saw lively and stimulating discussions by researchers and activists from ten Asian countries. Although, the definition of security may differ according to one's cultural and historical background, we found that we shared a mutual concern that women's security has been overshadowed by the concept of national security and its emphasis on military power. Not only did this prove to be a valuable experience for CGS, we are delighted to have created an intimate network among gender researchers regardless of differences in language or nationality. Next year in June, at WW05, the women's conference in Seoul, CGS will host a panel discussion exploring the possibilities for cooperation between activists and the academic community.

This April saw the beginning of the Program in Gender and

Sexuality Studies (PGSS). This is the fourth interdisciplinary program at ICU, involving faculty from all six divisions. It features a diverse range of courses, encompassing perspectives of sexuality in addition to gender. One example is 'Approaches to Gender Studies', a foundation course which introduces students to the different possibilities of Gender Studies, a cooperative project by 15 faculty members and guest scholars who will take turns to talk about their respective fields from a gender perspective. We hope that the launch of PGSS will interest even more students in the study of gender.

Many more lectures are on the way, and we are having our second international workshop from September 16 to 18 this year. The theme will be "Gender Representation in Asian Countries", and we look forward to dynamic presentations and discussions with scholars, writers, and film directors from over ten Asian countries. We have planned a programme of Asian films and literature, as well as an innovative forum theatre and performance in which the audience can also take part. We hope this will encourage more active student involvement. By organizing more of such exciting events in future, CGS aims to continue evolving into an even better place for us all.

full text --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504005e.html>
2005 International Workshop Coordinator: Ikoma, Natsumi

特集 : CGS IWS 2004

ICUのキャンパスが紅葉で色づいた11月26日から28日、3日間にわたり、国際基督教大学ジェンダー研究センター(CGS)が主催する第1回国際ワークショップ「アジアにおける人間の安全保障とジェンダー：社会科学の視点から」が開催された。近年世界的に関心が寄せられている「人間の安全保障」は、国民を保護する概念として存在する「国家の安全保障」の限界に挑戦するものであり、どのように「国家」から「人間」へ安全を引き戻せるかという問題提起をしている。ワークショップの目的は2つあり、1つ目は、アジアにおける「人間の安全保障」を、これまであまり注目されてこなかったジェンダーの視点から論じることにより、将来の研究、活動への活路を拓く議論の場をつくること、2つ目は、アジアにおけるジェンダー研究、女性学に携わる研究者・活動家の連携を強めることである。ワークショップには、韓国、台湾、香港、フィリピン、タイ、インド、バングラディッシュといった国々から研究者・活動家が参加し、各国のジェンダー研究・女性学の現状を報告し、現在直面している人間の安全保障の問題をジェンダーの視点から活発に、議論した。



IWS2004 at ICU ①

大学のアイリーン・トンと、お茶の水女子大学の舘かおるが、東アジアにおけるジェンダー研究の展開について報告した。東南アジアおよび南アジアのジェンダー研究について取り上げたセッション2では、フィリピン大学のキャロリン・ソブチェア、インドネシア大学のクリスティー・パウワンダリー、タマサート大学のチャリダポーン・ソグサンファン、ダッカ大学のタスニーム・シディキによる報告が行われた。昼食を挟んで、後半のセッション3と4では、それぞれアジアにおけるジェンダーと公共政策、市民社会に焦点があてられた。セッション3では、香港大学のアイリーン・トンと十文字学園女子大学の橋本ヒロ子が、また、セッション4では、タマサート大学のチャリダポーン・ソグサンファンと、インドネシア大学のクリスティー・パウワンダリー、和光大学の船橋邦子の報告があった。初日のセッション終了後はアラムナイハウスにてレセプションが開かれ、国際基督教大学の民族舞踊研究会による公演も行われた。



IWS2004 at ICU ②



IWS2004 at ICU ③



IWS2004 at ICU ④

第1日目

プログラムの第1日目は、「アジアにおけるジェンダー研究の発展」をテーマに、ジェンダー研究がアジアにおいてどのように展開したかについて、概要的セッション4つが開かれた。前半のセッション1、2では、アジアの「経験」について発表された。セッション1では、梨花女子大学のチャン・ピルファ、北京師範大学のチャン・リリー、香港

第2日目

プログラム2日目は、ジェンダーの視点から、安全保障、経済、多文化主義、教育それぞれ4つの分野における討議

Feature: 2004 CGS International Workshop

CGS hosted its first international workshop entitled "Human Security and Gender in Asia" from November 26 to 28, 2004. The concept of 'human security' has emerged as a worldwide concern in recent years. It challenges the notion of 'national security' that the state protects its citizens and raises the question of how security can be reclaimed from the 'state' to the 'individual'. The purpose of this workshop was twofold. First, it aimed to provide a forum for discussion on human security from a gender perspective in the context of Asia, which has been little recognized. The second objective was to help establish a strong network of Asian scholars in Gender and Women's Studies to enhance collaboration in research and education. Researchers and activists from all over Asia, including Korea, Taiwan, Hong Kong, the Philippines, Thailand, India and Bangladesh, were invited to the workshop. Reports were given on the present situation of Gender and Women's Studies in the various countries, followed by lively debate on the current challenges facing human security from a gender perspective.

experience! In the first session, Pilwha Chang (Ewha Womans University), Lili Zhang (Beijing Normal University), Irene Tong (University of Hong Kong) and Kaoru Tachi (Ochanomizu University) reported on developments in Gender Studies in East Asia. The second session focused on Gender Studies in South and South-East Asia with reports by Carolyn Sobritchea (University of the Philippines), Kristi Poerwandari (University of Indonesia), Chalidaporn Songsamphan (Thammasat University) and Tasneem Siddiqui (University of Dhaka). The afternoon programme focused on public policy, civil society and gender issues in Asia, with reports by Irene Tong (University of Hong Kong) and Hiroko Hashimoto (Jumonji University) in the third session and Chalidaporn Songsamphan (Thammasat University), Kristi Poerwandari (University of Indonesia) and Kuniko Funabashi (Wako University) in the final session. At the end of the day, all the participants and staff members were invited to a reception party held at the ICU Alumni House, and enjoyed a Japanese folk dance performance by ICU students.

Day I

Four sessions were organized for the first day of the workshop under the theme of "The Development of Gender Studies in Asia". The morning programme looked at the 'Asian

Day II

Discussions on the second day covered four fields :security, economics, multiculturalism and education. The fifth session, addressed the meaning of human security, with Irene Tong





IWS2004 at ICU ⑤



IWS2004 at ICU ⑥

が行われた。安全保障を扱ったセッション5では、香港大学のアイリーン・トン、お茶の水女子大学ジェンダー研究センターの秋林こずえが報告し、梨花女子大学のチャン・ピルファをコメンテーターに、人間の安全保障の意義についての議論が行われた。ジェンダーの視点から経済に注目したセッション6は、インドネシア大学のクリスティー・パウワンダリーとダッカ大学のタスニーム・シディスキの2

名の報告を受け、国際基督教大学ジェンダー研究センター(CGS)のセンター長である田中かず子がコメンテーターを勤めた。また、ジェンダーと多文化主義を取り上げたセッション7では、インドネシア大学のクリスティー・パウワンダリー、オーストラリア国立大学の徳永理沙による報告と、CGSの所員であるジャクリーヌ・ワシレウスキーを交えた議論が行われた。教育分野におけるジェンダーについてはセッション8で行われ、梨花女子大学のクワア・サムギョン、インド地域 NGO メンバーの田中真奈による報告に続き、北京師範大学のチャン・リリーが議論を交わした。

第3日目 そしてCGSから梨花女子大へ

3日目はセッション9として現代アジアにおけるジェンダーと人間の安全保障の課題と題してこのワークショップ全体の総括とともに今後のこの研究分野の展望を討議した。また、このセッション後にWW05に向けた各国のコーディネーターズミーティングを行い、各国参加者共に来年に向けた新たな問題意識の方向性と具体的な計画を話し合った。また、

(University of Hong Kong) and Kozue Akibayashi (Ochanomizu University Institute for Gender Studies) as presenters and Pilwha Chang as a commentator. The sixth session focused on economics from a gender perspective with reports by Kristi Poerwandari (University of Indonesia) and Tasneem Siddiqui (University of Dhaka), and with CGS director Kazuko Tanaka, serving as a commentator. The seventh session addressed the issue of gender and multiculturalism with reports by Kristi Poerwandari and Risa Tokunaga (Australian National University) followed by a discussion among the two presenters and Jacqueline Wasilewski, a CGS staff member. Gender and education in Asia was the theme of the eighth session which saw reports by Mana Tanaka, a member of an Indian local NGO, and Samgeun Kwak (Ewha Womans University), with Lili Zhang (Beijing Normal University) joining the discussion that followed.

Day III ... and from CGS to Ehwa

On the third day, the ninth session entitled "Gender and Human Security in Contemporary Asia" summarized the overall results of the workshop and also discussed future research prospects for the field. The session was followed by a coordinators meeting for the Womens Worlds 2005 conference (WW05), in which participants contributed to the discussion



IWS2004 at ICU ⑦

ワークショップ後オプションツアーとして各国参加者の中から希望者のみ学生ボランティアによる東京観光が行われた。

韓国ソウルの梨花女子大学で開かれる Women's Worlds

2005(<http://www.ww05.org/english2/index.html>)は、2005年6月19日から24日まで、全世界から3000人規模で参加者を募り開催される、一大カンファレンスである。1981年に始まったこのカンファレンスは3年ごとに世界各地で行われてきたが、アジアでの開催はこの韓国が初めてである。このカンファレンスにはICUからもセンター長の田中かず子を始め、所員の生駒夏美、加藤恵津子の3名がパネルディスカッションに参加する。また、国際基督教大学の学生8名も、ジェンダー研究の礎となるべく調査・参加のため派遣される予定である。

CGS ジャーナル創刊準備号発刊のお知らせ

第1回国際ワークショップ「アジアにおける人間の安全保障とジェンダー：社会科学の視点から」のプロシーディングとしてCGSジャーナル「Gender & Sexuality」創刊準備00号が4月下旬に発刊されました。この00号では各出席者の発表原稿と各セッションの議論内容を掲載しています。下記のURLより、PDFファイルにてダウンロードできますので、興味のある方はぜひご覧ください。

全文 --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/pdf/journal00.pdf>

CGS 編集部



The inaugural preparatory issue No.00 of the CGS journal "Gender & Sexuality"

of specific plans for the conference as well as future directions for issue awareness. After the workshop, there was an optional Tokyo tour led by ICU student volunteers for the overseas participants.

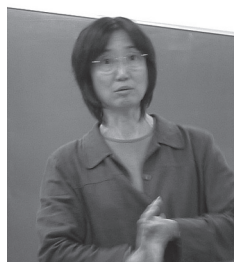
WW05 (<http://www.ww05.org/english2/index.html>) will be held at Ehwa Women's University in Seoul, Korea, from June 19, to 24, 2005. It will be a massive conference with more than 3,000 participants from all over the world. ICU will send CGS director Kazuko Tanaka, along with two staff members, Natsumi Ikoma and Etsuko Kato, to attend two panel discussions. Eight ICU students will also participate.

Publication of the CGS Journal No.00

The inaugural preparatory issue No.00 of the CGS journal "Gender & Sexuality" was published in April 2005. It contains the proceedings of our 2004 International Workshop, containing the texts of the papers presented and summaries of the discussions. The full text can be accessed on the following URL.

full text--> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/pdf/journal00.pdf>
CGS editorial dept.

歴史学とジェンダー：共同シンポジウム



Prof. Tonomura, Hitomi

2004年10月21日、ICUにおいてアン・ウォルソー先生と殿村ひとみ先生による共同シンポジウムが行われた。ウォルソー先生は、「大奥と民衆文化」というテーマで、双六などの江戸時代の遊び道具、浮世絵などを通して大奥が民衆文化の中でどのように受容され影響していたかを論じた。殿村先生は、「体と傷で作る

『男らしさ』：『太平記』に描かれた戦場のドラマの中で」というテーマで、主に戦場における男女の関係性、傷つく体の意味、戦場にかきたてる大義という視点から『太平記』の中でマスキュリティがいかに構築されているかを論じた。私が特に興味を抱いたのは、『太平記』に対する分析視点が、現代にも通じるものではないかと感じたからだ。現代もマスキュリティを構築する諸要素が、露骨に現れてくるのは戦争においてである。たとえば、戦争を始める際の「大義」といったものだ。だが、現代と『太平記』が描く中世日本の武士社会では、大義の作り出され方に違いがあるのではないだろうか。現代は中世の武士のように大義を自分自身で宣言し作り出すのではなく、社会や国家間の情報戦によって作り出される。今回学んだことは、歴史の中から現代を問いかけることの有効性と力である。

全文 --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504006j.html>

ICU 学部生：川坂和義



Prof. Anne Walthall

科学と女性：ロンダ・シービンガー講演会



Prof. Londa Schiebinger

医学や生物学のような領域にまでジェンダーの視点を持ち込むことは、科学とは何かを解さない社会科学者の越権行為なのだろうか？科学とは何かを考える上では、科学哲学といった視座が不可欠となってくる2004年12月20日、フェミニスト科学哲学者、ロンダ・シービンガーさんの講演会が催された。タイトルは「エキゾチックな中絶薬：18世紀大西洋世界の植物をめぐるジェンダー・ポリティクス」。一般に科学とは呼ばれない個々の文化に特有な知識体系を「エスノサイエンス」と言うならば、避妊や中絶といった生殖に関する「エスノサイエンス」が、西洋医学によって排除され、女性の手から取り上げられる以前に、いかにして実践されていたかを当時実際に中絶薬として用いられてきた植物の種の一粒から解きほぐしていった。講演に続く質疑応答では活発な意見が交わされ、現代における媚薬やピル、バイアグラのような性と生殖に関する医学・生物学の知と生の政治についての議論が行われた。

科学哲学者サンドラ・ハーディングによれば、西洋科学もまた文化的中立性を極度に重んずる「エスノサイエンス」の一つに過ぎないという。西洋科学もまた近代と西洋という2つの文化的歴史的な基盤の上に成り立っていることを忘れてはいけない。長らく、ジェンダーは「生物学的性別に対する社会文化的性差」と定義されてきた。しかし、生物学もまた私たちの社会と文化の産物なのである。

全文 --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504011j.html>

大阪大学大学院生：久保田裕之

News from CGS

Joint Symposium: History and Gender

On October 21, 2004, a joint symposium on history and gender was held at ICU. Prof. Anne Walthall's lecture, "Ohoku and popular culture," looked at the reception of the Ohoku (inner palace) and its influence on popular culture. Prof. Tonomura's lecture, "Flesh, Wounds, Violence and Rewards: Masculinity in the *Taiheiki* (Chronicle of Great Peace)," focused on the ways in which masculinity is constructed in the *Taiheiki* through gender relations on the battlefield, the 'wounded body', and the justification of war for lofty causes.

I think that the construction of masculinity in the *Taiheiki* could also be applied to the present day as the same elements operate quite blatantly in building images of masculinity today. However, there is perhaps a difference in the way in which these 'causes' for war are generated. In the medieval warrior society, the 'cause' was created by each samurai who declared his own personal conviction, but in the present age, it is constructed via the information warfare between societies and nations.

full text --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504006e.html>

ICU Student: Kawasaki, Kazuyoshi

Women and the Sciences: L. Schiebinger Lecture

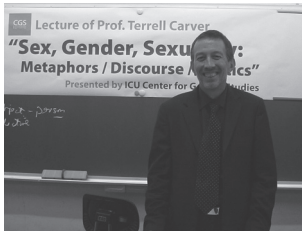
On December 20, 2004, Professor Londa Schiebinger, a feminist historian of science, gave a lecture at ICU on "Exotic Abortifacients: The Gender Politics of Plants in the 18th Century Atlantic World." If 'ethno-science' is defined as those systems of knowledge particular to individual cultures that do not fit into the framework of mainstream science, how was the 'ethno-science' of reproduction practiced by women before it was taken out of their hands by Western medicine? Her talk unfurled from the story of one plant whose seeds were traditionally used for their abortifacient properties.

According to Sandra Harding, Western science is also in fact merely another strain of ethno-science, in which the norm of cultural neutrality is emphasized to the extreme. We must not forget that Western science has been shaped by two cultural and historical frames, that is, 'modernity' and 'the West'. Gender has long been defined as a 'socio-cultural sexual difference' as opposed to 'biological difference'. However, biology, too, is itself a product of our society and culture.

full text --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504011e.html>

Osaka Univ. Graduate Student: Kubota, Hiroyuki

メタファーと言説の政治：カーヴァー講演会



Prof. Terrell Carver

2004年10月20日、ICUでイギリスのブリストル大学のテリル・カーヴァー教授による「セックス、ジェンダー、セクシュアリティ：メタファー/言説/政治」と題された大変刺激的な講演が行われた。セックス・ジェンダー・セクシュアリティの概念が持つ歴史、またこの10年に見られる質的変容に関する論議に続いて、これらを互いに独立したコンセプトとせず、相互に関連した問題として捉えることの重要性が論じられた。講演では、具体的な事例が数多く取りあげられ、伝統的なセックス・ジェンダー・セクシュアリティ観を疑問視する現在イギリスで進行中の二つの法案についても触れられた。

全文 --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504013j.html>

ICU 留学生：カーラ・フランティーニ

あなたも PGSS で卒業しませんか？

2005年4月からICUではジェンダー、セクシュアリティ研究を学際的に学ぶジェンダー・セクシュアリティ研究プログラム (PGSS) がスタートしました。また、春学期からは、



Approach to Gender Studies

基礎科目であり入門講義として位置づけられる「ジェンダー研究へのアプローチ」(月木 15:10 ~ 16:55) が新たに開講されました。このコースでは、CGS 所員である15人の研究者がそれぞれ自分の専門分野におけるジェンダー/セクシュアリティ研究の現状と可能性について講義し、(1) それぞれの分野におけるジェン

Politics of Metaphor and Discourse

On October 20, 2004, Professor Terrell Carver of the University of Bristol gave an engaging and stimulating talk entitled, "Sex, Gender, Sexuality: Metaphors/Discourse/Politics." After discussing the history of the concepts of sex, gender, and sexuality, and how these notions have changed over the past ten years, Professor Carver argued that we really must look at these three concepts or terms as inter-related and not independent of each other. He gave many examples and also described two laws currently being discussed in British courts which challenge more traditional concepts of sex, gender, and sexuality.

full text --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504013e.html>

ICU Exchange Student: Cara Fantini

Invitation to PGSS!

The Program in Gender and Sexuality Studies (PGSS) at ICU started in the Spring Term of 2005. Also starting this term is the new foundation class, "Approach to Gender Studies", in which 15 scholars lecture on the possibilities of gender and sexuality studies in a diverse range of fields, including natural science. Moreover, on Friday, May 27, CGS will commemorate the establishment of PGSS with a guest lecture, "What Can Gender

and Sexuality Studies Do?" by Chizuko Ueno, a professor of Tokyo University and a recognized authority on gender studies.

さらに、5月27日(金)にはPGSSのスタートアップを記念して、日本のジェンダー研究の第一人者である上野千鶴子さんを迎え、「ジェンダー・セクシュアリティ研究に何ができるか?」と題した公開講演会を行います。PGSSでの卒業を考えている1・2年生はもちろん、ジェンダー・セクシュアリティ研究に少しでも興味のある方は、是非とも参加してください。

全文 --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504015j.html>

PGSS 運営委員会

CGS ジャーナル創刊 01 号への投稿論文募集

CGSでは、2005年12月に創刊を予定しているジャーナル『ジェンダー&セクシュアリティ』に掲載する投稿論文を募集します。このジャーナルは日英両語で論文を募集し、国際的な査読付ジャーナルとして年一回発行する予定です。投稿資格に関しては、研究者や大学院生のみならず広く実務や活動に携わる人からの投稿も歓迎する予定です。創刊01号への投稿締め切りは2005年9月ごろを予定しています。現在編集委員会で投稿規程の作成を行っておりますので、詳しくは2005年6月ごろにCGS Onlineで公表される投稿規程を参照してください。投稿規程は下記のURLでダウンロードできます。

全文 --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/pdf/guideline.pdf>

CGS 編集委員会

and Sexuality Studies Do?" by Chizuko Ueno, a professor of Tokyo University and a recognized authority on gender studies.

full text --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504015e.html>

The PGSS Steering Committee

Invitation for Contributions to CGS Journal 01

The ICU Center for Gender Studies (CGS) invites contributions to the pre-inaugural issue of our journal "Gender and Sexuality". Papers in Japanese or English are welcome not only from researchers and graduate students, but also from activists, and others working in the field. The deadline will be sometime in September 2005. For further details, please refer to the 'Guidelines for Contributors', which will be made public in June 2005. The guideline can be downloaded as a pdf file from the URL below.

full text --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/pdf/guideline.pdf>

The CGS Editorial Committee

日本からのニュース

速報：住友金属裁判で原告勝訴

女性であることを理由に昇進や賃金で差別を受けたとして、鉄鋼大手「住友金属工業」(大阪市)の女性社員ら4人が、会社に男性社員との差額賃金や慰謝料など計約3億4000万円の損害賠償を求めた訴訟の判決で、大阪地裁は3月28日、計約6300万円の支払いを命じた。住友グループ3社の一連の男女差別訴訟では、女性側勝訴の判決は初めて。住友電気工業と住友化学工業については一審大阪地裁がいずれも請求を棄却したが、大阪高裁で会社側が昇格や解決金支払いに応じ和解が成立している。しかし、住友金属側は控訴の姿勢を固めており、その企業内の労務管理を改めるといったコメントを表明する意向もないようだ。他の住友系が和解という形でこの問題を解決しようという姿勢を見せているのとは対照的である。こういった企業はある種救いようのない日本企業の暗部であり、すぐさま改善されるべき問題の一つといえよう。

全文 --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504007j.html>
ICU 大学院生：平野遼

人身売買「監視対象国」日本の対応

母国で貧しさに窮している女性を日本でいい仕事があるなどと言葉巧みに誘い、運び屋が偽造パスポートなどを駆使し日本に移送。暴力団などに監禁された後、風俗店などに売り渡され、移送料などの名目で平均300～500万円の借金を背負わされる。被害者はどのくらい返済したのかも知らされることなく、別の店へ次々と「転売」され、性労働を強制され続ける——米務省が2月に発表した世界の人権状況に関する報告書は、日本における trafficking (人身売買)の深刻さを浮き彫りにした。報告書は、タイ、フィリピンな

ど東南アジアをはじめとする世界中の女性や子どもが、年間20万人のペースで、性的搾取や強制労働の目的で日本に「密輸」されていると指摘。日本を先進国で唯一の人身売買「監視対象国」とした昨年6月の別の報告書に続き、政府の対応を厳しく批判した。

国際社会の反・人身売買の潮流に同調する形で、政府は「人身売買罪」の新設を今国会に諮るなど対策を進めつつある。こうした動きは一定の評価ができる一方、人身売買発生の根本原因とも言える日本の移民政策の二重性に焦点が当たっていない点が問題である。表面上外国人労働者を拒みながら、実際は社会の底辺を彼らに支えさせているという構造が改善されない限り、人身売買問題が解消されることはないだろう。

昨年12月に行われたジェンダー法学会でも人身売買はトピックとして取り上げられ、熱い議論が交わされた。私自身もわが国の人身売買の実情を今まで認識しておらず、まさかこんな非人道的なことが今も起こっているのかと愕然とした。残念ながら、人身売買の被害や外国人の不当な労働環境などの現状は、日本国内ではあまり認識されていないように思える。

全文 --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504008j.html>
ICU 学部生：清水雄大

裁判員制度にジェンダーの視点を！

司法制度改革の一環として、2004年国会で裁判員法が成立し、日本に裁判員制度が導入されることが決定しました。裁判員制度とは、重大な刑事裁判に関する有罪か否かの決定と量刑に市民が参加する制度で、2009年までに施行されます。国民の司法参加は民主主義の実現にとって意義が大きく、その道を拓いたのは画期的ですが、現時点の裁判員制度は未だ様々な問題を含んでいます。その1つは、ジェンダー視

found that 200,000 women and children a year from around the world, including South-East Asian countries such as Thailand and the Philippines, were being “smuggled” into Japan for the purposes of sexual exploitation and forced labor. The Japanese government has been strongly criticized for their handling of the situation following the release of another U.S. State Department report in June last year in which Japan was the only developed nation to be placed on their “watch list” for human trafficking.

The Japanese government has taken some action in an attempt to comply with the wave of international opinion against human trafficking, such as the enactment of the “Trafficking in Persons” legislation in the current session of the Diet. However, there is still no focus on the root cause of the problem; namely the contradictory nature of Japan's immigration policies. While foreign workers are ostensibly unwelcome in Japan, it is their labor in reality which sustains Japanese society at its lower levels. Until this underlying issue is addressed, the problem of human trafficking will never be resolved.

全文 --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504008e.html>
ICU Student: Shimizu, Yudai

News from Japan

News Bulletin: Victory for Plaintiffs

On March 28, 2004, the Osaka District Court ordered Sumitomo Metal Industries Ltd. to pay roughly 63 million yen in compensation to four female employees. The women claimed they had been subjected to sexual discrimination in wages and promotions. In a series of sexual discrimination suits brought against the three companies of the Sumitomo Group, this is the first time that a court has ruled in favor of the female plaintiffs. However, Sumitomo Metal Industries has remained firm in their decision to lodge an appeal, and do not appear to show any signs of expressing an intention to reform their internal personnel management. This is an issue which reflects the dark side of certain Japanese corporations and demands urgent reform.

full text --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504007e.html>
ICU Graduate Student: Hirano, Ryo

Japan's Human Trafficking Problem

The U.S. State Department's ‘Country Reports on Global Human Rights Practices’ in February this year exposed the serious problem of human trafficking in Japan. The report

点の欠落という問題です。

ジェンダー法学研究では「法の男性性」が指摘されています。法の枠組みや実践が男性の考え方に則っており、女性や性的少数者の人権や権利の実現が不十分であるという問題です。現代の日本では未だ法律家の多くは男性ですが、戦前の日本や米国の初期の陪審制でも陪審員は男性のみでした。現代の米国の陪審研究でも、特に強姦事件などで判断がジェンダーバイアスに左右される割合が高まると報告されています。そこで、裁判員制度においては、評議体のジェンダー平等を実現すると共に、裁判がジェンダーバイアスの影響を受けないよう注意する必要があります。これらの実現を求めて私を含む数名は、法案策定過程への働きかけを行いました。例えば、賛同署名を集めて国会議員と面談し、最高裁判所や司法改革推進本部の担当者らと裁判員制度とジェンダーに関する集会を持ちました。結果的に要請の実現には至らなかったものの、数回の衆議院法務委員会でジェンダーの問題意識を議論してもらうことに成功しました。裁判員制度の施行3年後の見直しに向けて、今後も議論を深めていきたいと思えます。

全文 --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504012j.html>
専修大学大学院生：田村直子

トリン・T・ミンハと宮沢賢治の世界

2004年10月14日、東京外国語大学で、ポスト・コロナリズムとフェミニズムの代表的な映像作家トリン・ミンハの新作「Night Passage」の上映会と講演会、ディスカッションが行われた。

このイベントに参加して私が強く感じたことは、ミンハが複数性や多義性に向けての映像の力を信じているということである。新作は、宮沢賢治の「銀河鉄道の夜」を映像化したもので、ミンハは、賢治の小説のもつトランスカルチュラルな要素に強く惹かれたのだという。例えば、彼の小説には、

アメリカの地名やイタリアの人名が日本を舞台に登場し、空と大地の境界や動物と人間との境界を疑問に付すなど、“国境”や“相違”を越えたモチーフが多く見られるという。ここで彼女が強調するのは、あくまでもトランスカルチュラルリティーであり、マルティカルチュラルリティーではない、ということだ。マルティカルチュラルリティーは、多様性や混合を意味するが、トランスカルチュラルリティーは、異質なものととの遭遇や、その相違を乗り越えることを意味する。賢治の小説世界では、多様な文化的要素が散りばめられ、その結果相違は共存し、乗り越えられているのである。

賢治小説の持つトランスカルチュラルな要素に惹かれたミンハは、本作でその要素を全面に押し出し、様々なモチーフで「銀河鉄道の夜」を換骨奪胎し、「枠にはまったアイデンティティ」を攪乱させている。しかし私がより着目したのはミンハの映像への考え方だ。ミンハによると、題名の passage とは歩くことであり、単線的な目的をもたない、ぶらつき、彷徨うこと。歩きそのものを楽しみ、その出来事性を自分自身のものでとらえること。このような身体感覚は、映像が表すことが出来る一つの醍醐味なのである。動作を動作としてそのまま楽しむことが映画の在り方だとミンハは言う。現に、踊りの身振りや火のゆらめきを映し出した映像は、それを如実に表している。このような映像がパッチワーク散りばめられた本作は単線的なストーリーラインはない。それぞれのシーンに等価な意味をもたせ、単線的な物語構造から脱却することで、動きをそれ自体として私たちに提示することを可能にしている。そのことが、映像に多義性を産みだし、事物を一義的に示そうとするジャーナリスティックや広告的な映像が溢れる現代においてミンハを複数性に向けた希有で重要な映像作家たらしめてくれるのだと強く感じさせた。

全文 --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504004j.html>
ICU 大学院生：東志保

A Gender Perspective for the Jury System!

In 2004, the Japanese Diet enacted a judicial reform law for a jury system to come into effect by the year 2009. Paving the way for public participation in the judicial process is a significant breakthrough for the realization of democratic ideals. However, there are still a number of unresolved problems with the jury system itself, one of which is the lack of a gender perspective. Legal gender research has called attention to the 'masculinity of the law'. The framework and the practice of law is based on male ideology and there is insufficient implementation of human rights policies for women or sexual minorities. Thus, a jury system must be gender equal and care must be taken not to allow the influence of gender bias in trials. Our group has actively pushed for the government to formulate legislation to address these issues. Although the legislation was not established, we have succeeded in increasing awareness and instigating debate regarding gender issues in a number of meetings of the Lower House Committee on Judicial Affairs.

full text --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504012e.html>
Senshu Univ. Graduate Student: Tamura, Naoko

A Transcultural Night on the Milky Way

On Thursday, October 14, 2004, Tokyo University of Foreign Studies presented a screening, lecture, and discussion session of *Night Passage*, the latest work by feminist and post-colonial film artist Trinh T. Minh-ha. *Night Passage* is based on Miyazawa Kenji's novel *Ginga tetsudo no yoru* (Night on the Milky Way Train). Minh-ha was drawn to the transcultural elements in Kenji's work and wholeheartedly focuses on these throughout her film, adapting various motifs from that novel to disrupt the stereotypical view of 'identity'.

According to Minh-ha, the "passage" in the title refers to walking, the action itself with no single purpose in mind, and such appreciation of movement for itself is what film is all about. Her film is filled with vivid images of dance and flickering fire which combine with the lack of a unilinear storyline to highlight the film's polysemy. In my opinion, this is what marks Minh-ha's importance as an artist who brings a rare plurality to film in opposition to the simplistic one-dimensional images which abound in this modern age.

full text --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504004e.html>
ICU Graduate Student: Azuma, Shihō

タイ・フィリピンの旅行産業と性産業

卒業論文の中で「性産業と旅行産業」の関係を取り上げたが、論文を提出したあと実際に現状を見たいという思いに駆られ、フィリピンとタイの実情を約3週間かけて見てきた。アンヘレス(フィリピン)のバリバゴ地区では英語や日本語の看板が溢れ、バンコク(タイ)のタニヤ通りは銀座や歌舞伎町をそのまま持ってきたような通りであった。まさに外国人を客層とした性産業がそこにはあった。法律上、性産業で働ける最低年齢は18歳となっているが、18歳と答える子の中にはもっと幼く見える子もいた。出生証明制度の整っていない田舎から来た子は年齢をいくらでも偽れる。店も客も若い子を求めているのだ。バーに30分ただけで3人の女の子からレディースドリンク(彼女たちの収入源)を「おねだり」された。注文さえすれば基本的に触り放題である。富を持つ人が貧しい人にお金を援助し、その代わりに性的サービスを受けるとする「援助交際」が産業として確立してしまっているのである。

性的搾取は、旅行産業を通じて国際的な産業構造とも絡んでくる。フィリピンやタイで子どもを性的商業的に搾取しているのは、主にセックスツーリストとしてやってきた外国人である。彼らを受け入れるための街にあふれるのは国内企業ではなくマクドナルド、セブンイレブンと言った外資系企業の看板であるが、こうした外資系企業の利益は大半が外国に流出してしまう。元々、フィリピンやタイの旅行産業は「開発援助」という大義のもとに発展してきた。皮肉にも日本の円借款で作られた地下鉄により歓楽街へのアクセスも容易になることで、性産業を助長している。今回の訪問で、「援助」の名の下に行われる性的、経済的、商業的な搾取を身を持って感じた。

全文 --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504010j.html>
ICU 卒業生: 吉成愛子

勝者なき戦い: 中国版「負け犬論争」

日本では酒井順子著『負け犬の遠吠え』というエッセイがベストセラーになったが、ほぼ同時期に隣の中国では、『中国式離婚』というドラマが大きな反響を呼び、「夫婦関係」や「妻のあり方」といった「勝ち犬」の話をめぐって議論が行われていた。

このドラマの中で、家庭の崩壊に直面した主人公の妻は、自己責任を問われる。仕事を辞め、家庭のために家事労働を引き受けていたのも、彼女自身の「選択」であったと、このドラマの作者はあるインタビューで答えている。

『負け犬の遠吠え』にしろ、『中国式離婚』にしろ、女性には「選択」肢があり、それは仕事と家庭でしかなく、そのどちらかを選べばもう一方を諦めなければいけない。結論としては、女性が幸せになれるのは家庭であり、それを選び取ることが「勝つ」ことであり、自由な「選択」の結果であると思われてきた。しかし、果たしてこの「選択」とは女性が真に選び取れる公平な「選択」なのであろうか?

中国では、男女平等がすでに実現していると思っている人が少なくない。確かに、中国では、専業主婦が極めて少なく、ほとんどの女性は経済的にも独立している。しかし、家事や育児、また老人介護など家庭労働は、昔と変わらず主に女性に背負わされているのも現実だ。両立できないなら、仕事より家庭を優先すべきだと言われる。女性の「成功」は家を守ることだと教えられた女性たちが、今度は家庭に燃えすぎたあなたが悪い、と言われだした。結局、「勝ち犬」も負ける運命にあるのではないか。男が主導する世の中を生きることは、「負け犬」にも、「勝ち犬」にも容易ではない。どうせ勝ち目がないなら、勝負を気にせず、自分の意志を貫き通して、思うままに行動してみたらどうだろう。

全文 --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504009j.html>
ICU 大学院: 朱惠雯

News from Asia

Sex Tourism Industry in Southeast Asia

After submitting my senior thesis on the relationship between the sex industry and the tourist trade, I visited Thailand and the Philippines for three weeks because I really wanted to see the actual situation.

The travel sector has helped to develop the sexual exploitation into an international industry. Those who exploit the sexual services of children in Thailand and the Phillipines are mostly foreign sex tourists and the companies which cater for them are not local but foreign – McDonalds, 7 Eleven, etc – the majority of whose profits flow out of the country. The tourist trade in the Philippines and Thailand was originally built up under the guise of “development aid” - ironically, the Thai subway financed by Japanese loans has allowed easier access to the red light districts and is greatly helping the sex industry. This trip strongly impressed upon me the realities of the sexual, economic, and commercial exploitation carried out under the guise of “aid”.

full text --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504010e.html>
ICU Graduate: Yoshinari, Aiko

Marriage Controversy in China: Who Wins?

When Sakai Junko's volume of essays “The Distant Howl of the Loser Dogs” hit the bestseller lists in Japan, virtually at the same time, a T.V. drama series called “Chinese-style Divorce” was creating a stir in China, instigating debates over ‘winning dogs’ - marital relationships and what it means to be a ‘wife’.

In China, it is commonly thought that equality of the sexes is practiced in reality. However, it is also a fact that women continue to be burdened with the primary responsibility for family duties such as housework, child rearing, and caring for the elderly. Women who have been taught that ‘success’ lies in looking after their home are now being told that it is they who are to blame for overly committing themselves to their family. In the end, perhaps ‘winning dog’ are inevitably failed to lose as well. Living in a world which is controlled by men is not easy for ‘loser dogs’ or ‘winning dogs’. If there is no hope of victory anyway, perhaps it would be better not to bother with competing and simply act according to one's own free will.

full text --> <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/article/0504009e.html>
ICU Graduate Student: Zhu, Huiwen